

# 3Jn

## Chapter 1

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 Ὁ πρεσβύτερος, Γαῖω τῷ ἀγαπητῷ, ὃν ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ.  
il anziano gaiō al amato i-quali noi amare in verità  
[G3588](#) [G4245](#) [G1050](#) [G3588](#) [G0027](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0025](#) [G1722](#) [G0225](#)

L'anziano al diletto Gaio, che io amo nella verità.

2 Ἀγαπητέ, περὶ πάντων εὐχομαί σε εὐοδοῦσθαι καὶ ὑγιαίνειν, καθὼς  
amato riguardo-a ogni euchoimai voi euodousthai e sano come  
[G0027](#) [G4012](#) [G3956](#) [G2172](#) [G4771](#) [G2137](#) [G2532](#) [G5198](#) [G2531](#)  
εὐοδοῦταί σου ἡ ψυχή.  
euodoutai di-voi la anima  
[G2137](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5590](#)

Diletto, io faccio voti che tu prosperi in ogni cosa e stii sano, come prospera l'anima tua.

3 ἐχάρην γὰρ λίαν, ἐρχομένων ἀδελφῶν καὶ μαρτυρούντων σου τῇ  
rallegrarsi poiché grandemente venire fratello e testimoniare di-voi alla  
[G5463](#) [G1063](#) [G3029](#) [G2064](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3140](#) [G4771](#) [G3588](#)  
ἀληθείᾳ, καθὼς σὺ ἐν ἀληθείᾳ περιπατεῖς.  
verità come voi in verità camminare  
[G0225](#) [G2531](#) [G4771](#) [G1722](#) [G0225](#) [G4043](#)

Perché mi sono grandemente rallegrato quando son venuti dei fratelli che hanno reso testimonianza della tua verità, del modo nel quale tu cammini in verità.

4 μαιζοτέραν τούτων οὐκ ἔχω χαράν, ἵνα ἀκούω τὰ ἐμὰ τέκνα ἐν  
grande questi non avere gioia affinché udire i mio figlio in  
[G3173](#) [G3778](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5479](#) [G2443](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5043](#) [G1722](#)  
τῇ ἀληθείᾳ περιπατοῦντα.  
alla verità camminare  
[G3588](#) [G0225](#) [G4043](#)

Io non ho maggiore allegrezza di questa, d'udire che i miei figliuoli camminano nella verità.

5 Ἀγαπητέ, πιστὸν ποιεῖς ὃ, ἐὰν ἐργάσῃ, εἰς τοὺς ἀδελφούς, καὶ τοῦτο  
amato fedele fare i-quali se lavorare verso i fratello e questi  
[G0027](#) [G4103](#) [G4160](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2038](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3778](#)  
ξένους;  
straniero  
[G3581](#)

Diletto, tu operi fedelmente in quel che fai a pro dei fratelli che sono, per di più, forestieri.

6 οἷ ἐμαρτύρησάν σου τῇ ἀγάπῃ ἐνώπιον ἐκκλησίας, οὐς καλῶς  
i-quali testimoniare di-voi alla amore davanti-a chiesa i-quali bene  
[G3739](#) [G3140](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0026](#) [G1799](#) [G1577](#) [G3739](#) [G2573](#)  
ποιήσεις, προπέμψας ἀξίως τοῦ Θεοῦ;  
fare propempsas degnamente del Dio  
[G4160](#) [G4311](#) [G0516](#) [G3588](#) [G2316](#)

Essi hanno reso testimonianza del tuo amore, dinanzi alla chiesa; e farai bene a provvedere al loro viaggio in modo degno di Dio;

7 ὑπὲρ γὰρ τοῦ Ὄνόματος ἐξῆλθον, μηδὲν λαμβάνοντες ἀπὸ τῶν ἐθνικῶν.  
per poiché del nome uscire nessuno ricevere da dei ethnikōn  
[G5228](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1831](#) [G3367](#) [G2983](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1482](#)

perché sono partiti per amor del nome di Cristo, senza prendere alcun che dai pagani.

8 ἡμεῖς οὖν ὀφείλομεν ὑπολαμβάνειν τοὺς τοιούτους, ἵνα συνεργοὶ  
noi dunque orheilomen upolambanein i tali affinché compagno-di-lavoro  
[G1473](#) [G3767](#) [G3784](#) [G5274](#) [G3588](#) [G5108](#) [G2443](#) [G4904](#)  
γινώμεθα τῇ ἀληθείᾳ.  
divenire alla verità  
[G1096](#) [G3588](#) [G0225](#)

Noi dunque dobbiamo accogliere tali uomini, per essere cooperatori con la verità.

9 Ἔγραψά τι τῇ ἐκκλησίᾳ; ἀλλ' ὁ φιλοπρωτεύων αὐτῶν, Διοτρεφῆς,  
scrivere qualcuno alla chiesa ma il philoprōteuōn di-essi diotrepḗs  
[G1125](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1577](#) [G0235](#) [G3588](#) [G5383](#) [G0846](#) [G1361](#)  
οὐκ ἐπιδέχεται ἡμᾶς.  
non epidechetai noi  
[G3756](#) [G1926](#) [G1473](#)

Ho scritto qualcosa alla chiesa; ma Diotrefe che cerca d'avere il primato fra loro, non ci riceve.

10 διὰ τοῦτο, ἐὰν ἔλθω, ὑπομνήσω αὐτοῦ τὰ ἔργα ἃ ποιεῖ,  
per-mezzo-di questi se venire upomnēsō di-essi i opera i-quali fare  
[G1223](#) [G3778](#) [G1437](#) [G2064](#) [G5279](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3739](#) [G4160](#)  
λόγοις πονηροῖς φλυαρῶν ἡμᾶς; καὶ μὴ ἀρκούμενος ἐπὶ τούτοις, οὔτε  
parola malvagio phluarōn noi e non arkoumenos su questi né  
[G3056](#) [G4190](#) [G5396](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0714](#) [G1909](#) [G3778](#) [G3777](#)  
αὐτὸς ἐπιδέχεται τοὺς ἀδελφούς, καὶ τοὺς βουλομένους, κωλύει, καὶ ἐκ  
essi epidechetai i fratello e i volere impedire e da  
[G0846](#) [G1926](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1014](#) [G2967](#) [G2532](#) [G1537](#)  
τῆς ἐκκλησίας ἐκβάλλει.  
della chiesa cacciare  
[G3588](#) [G1577](#) [G1544](#)

Perciò, se vengo, io ricorderò le opere che fa, cianciando contro di noi con male parole; e non contento di questo, non solo non riceve egli stesso i fratelli, ma a quelli che vorrebbero riceverli impedisce di farlo, e li caccia fuori dalla chiesa.

11 Ἀγαπητέ, μὴ μιμοῦ τὸ κακὸν, ἀλλὰ τὸ ἀγαθόν. ὁ ἀγαθοποιῶν, ἐκ  
amato non mimou il cattivo ma il buono il fare-il-bene da  
[G0027](#) [G3361](#) [G3401](#) [G3588](#) [G2556](#) [G0235](#) [G3588](#) [G0018](#) [G3588](#) [G0015](#) [G1537](#)  
τοῦ Θεοῦ ἐστίν; ὁ κακοποιῶν, οὐχ ἑώρακεν τὸν Θεόν.  
del Dio essere il kakopoiōn non vedere il Dio  
[G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2554](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2316](#)

Diletto, non imitare il male, ma il bene. Chi fa il bene è da Dio; chi fa il male non ha veduto Iddio.

- 12 Δημητρίῳ μεμαρτύρηται ὑπὸ πάντων, καὶ ὑπὸ αὐτῆς τῆς ἀληθείας; καὶ  
 dēmētriō testimoniare da ogni e da di-esse della verità e  
[G1216](#) [G3140](#) [G5259](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5259](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2532](#)
- ἡμεῖς δὲ μαρτυροῦμεν, καὶ οἶδας ὅτι ἡ μαρτυρία ἡμῶν ἀληθῆς  
 noi ma testimoniare e e sapere che la testimonianza di-noi alēthēs  
[G1473](#) [G1161](#) [G3140](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1473](#) [G0227](#)
- ἐστίν.  
 essere  
[G1510](#)

| A Demetrio è resa testimonianza da tutti e dalla verità stessa; e anche noi ne testimoniamo; e tu sai che la nostra testimonianza è vera.

- 13 Πολλὰ εἶχον γράψαι σοι, ἀλλ' οὐ θέλω διὰ μέλανος καὶ καλάμου  
 molto avere scrivere a-voi ma non volere per-mezzo-di melanos e kalamou  
[G4183](#) [G2192](#) [G1125](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1223](#) [G3188](#) [G2532](#) [G2563](#)
- σοι γράφειν;  
 a-voi scrivere  
[G4771](#) [G1125](#)

| Avevo molte cose da scriverti, ma non voglio scrivertele con inchiostro e penna.

- 14 ἐλπίζω δὲ εὐθέως, σε ἰδεῖν, καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλήσομεν. Εἰρήνη  
 sperare ma subito voi vedere e bocca verso bocca parlare pace  
[G1679](#) [G1161](#) [G2112](#) [G4771](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4750](#) [G4314](#) [G4750](#) [G2980](#) [G1515](#)
- σοι. ἀσπάζονται σε, οἱ φίλοι. ἀσπάζου τοὺς φίλους κατ' ὄνομα.  
 a-voi salutare voi i philoi salutare i philous secondo nome  
[G4771](#) [G0782](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5384](#) [G0782](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2596](#) [G3686](#)

| Ma spero vederti tosto, e ci parleremo a voce. (G1-15) La pace sia teco. Gli amici ti salutano. Saluta gli amici ad uno ad uno.